



Indhold

Formandens beretning

Seminar på Balkan

Referat af generalforsamlingen d. 27/3-04

Fra Marmorkirkens kuppel

Seminar i Tjekkiet

Kalender

**Obs!! Nyt program fra
Sonnenberg**
Klik ind på den nye hjemmeside!
<http://region.tu-clausthal.de/ihs/>

Formandens beretning

Kære Generalforsamling.

Det forgangne år har været præget af de vanskelige tider på Sonnenberg, men trods det har vi alligevel formået at holde et pænt aktivitetsniveau.

Vi startede 2003 med at afholde en vellykket balletaften. Kirsten Arnvig lod os få del i sin store viden om ballet – ved denne lejlighed John Neumeiers ballet ”Odysséen”. Senere samme aften nød vi den pragtfulde balletopførelse på Det kongelige Teater. Generalforsamlingen blev afholdt den 29. marts 2003 på Peder Lykke Skolen.

Efter generalforsamlingen var der en kulturel afslutning med Sten Høgel og hans musikalske venner, som underholdt om Friederike Brun og hendes musikalske venner (Schultz, Weyse, Kuntzen m. fl.)

Sophienholm – et stykke tysk-dansk kulturhistorie (tiden omkring år 1800).

Siden har der været afholdt 4 bestyrelsesmøder, og der er blevet udsendt 4 medlemsblade.

Bestyrelsesmedlemmer i Den danske Sonnenbergkreds deltog ikke som tidligere i Multiplikatorentagung på Sonnenberg i Kristi Himmelfartsferien. Ib Rønne, som deltog som kasserer for ISA (International Sonnenberg Association), kunne berette, at der her blev dannet en ”taskforce” bestående af Wolfgang Domroese – formand for Den tyske Sonnenbergkreds, Raymund Berger –

konsulent og bestyrelsesmedlem i Den tyske Sonnenbergkreds, Fritz Eitel – generalsekretær for ISA og Gerd Meister – konstitueret leder af kontoret i Braunschweig. Denne gruppe havde til opgave at undersøge, hvilke fremtidsmuligheder Sonnenberg måtte have.

Internationaler Arbeitskreis Sonnenberg og Internationales Haus Sonnenberg lukkede ned den 15. juni.

I september blev der på Rødovre Skole afholdt et kulturarrangement med emnet ”Tysk kunst og kultur i 20`erne”. Dette arrangement var oprindeligt tænkt som en optakt til et seminar på Sonnenberg med titlen ”Bildende Kunst, Literatur und Musik in den goldenen 20-er Jahren – ihr Einfluss auf Gesellschaft und Politik”, der skulle have været afholdt i september 2003.

Eftermiddagen startede med Bjørn Ekmanns interessante foredrag om Dreigroschenoper. Senere holdt Martin Mahn et meget inspirerende lysbilledforedrag om tysk billedkunst fra begyndelsen af det 20. årh. og frem til 1933.

I slutningen af 2003 glædede det os meget, at Sonnenberg igen kunne afholde Silvestertagung såvel for unge som for voksne.

Elsebeth Damgaard Schmidt.



Begrüßung, Organisatorisches,
Gegenseitiges Kennenlernen

Der Balkan -Treffpunkt verschiedener Kulturen

Das Bild vieler Westeuropäer vom Balkan ist bestimmt durch die Vorstellung, dass dort Wildheit, Krieg und blutige Sitten herrschen. Gleichzeitig sind viele westeuropäische Fantasien durch die Mythen der Antike und des Mittelalters inspiriert mit der dort geschilderten atemberaubenden Schönheit und Klugheit von Frauen, der bewundernswürdigen Kraft, Leidenschaft und Weisheit der Männer, den unbeschreiblich köstlichen Speisen und dem unermesslichen kulturellen Reichtum.

Alle, die schon auf dem Balkan waren, haben viele Errungenschaften dieser Zivilisationen bewundert und sich oft die Fragen gestellt, welcher Teil dieses Kontinents berechtigt ist, den Namen Europa zu tragen?

Wir laden dazu ein, den Balkan zu besuchen und die Region mit ihren Menschen näher kennen zu lernen. Wir laden dazu ein, den tausendjährigen stillen Zeugen zu begegnen, die über all das berichten, was nicht in Geschichtsbüchern steht. Wir laden dazu ein, die Vielfalt von Kulturen und Religionen zu erleben, die kaum irgendwo so dicht beieinander existieren. Wir laden dazu ein, die Menschen mit ihrer Sprache, ihrem Alltag, ihren Gewohnheiten wahrzunehmen, die Küche zu genießen. Wir laden dazu ein, vielfältige Eindrücke zu gewinnen, sie in das eigene Balkanbild einzufügen und dadurch am Ende ein anderes, vielleicht ein neues Bild zu erhalten.

**LASST UNS DEN BALKAN ERLEBEN,
UM IHN ZU VERSTEHEN!**

Vorläufiges PROGRAMM

Samstag, 17.07.2004

- bis 17.00 Uhr Anreise der Teilnehmer in Sofia – Abfahrt zum Kurort Ribaritsa bei Teteven mit dem Bus
- 19.00 Uhr Gemeinsames Abendessen
- 20.00 Uhr Eröffnungsveranstaltung:

Sonntag, 18.07.2004

- 9.30-12.30 Uhr Spuren suchen auf dem Balkan. Warum in Bulgarien? Die Zukunft Bulgariens steckt in seiner Vergangenheit
Beitrag eines Historikers
- 19.00-22.00 Uhr Umgang mit belastender Geschichte? Erinnerung, Erforschung, Verarbeitung
Prof. Bodo von Borjes

Montag, 19.07.2004

- 9.30 – 12.30 Uhr Bilder des Balkans im Westen
Dr. Bernd Zabel, München
- 19.00 – 20.30 Uhr Religiöse Vielfalt in Bulgarien
Das bulgarische Modell der ethnischen Verständigung
Dr. Michael Gruev – angefragt

Dienstag, 20.07.2004

- 9.00 – 18.00 Uhr Themenbezogene Exkursion nach Sofia oder in andere Städte
- 19.00-22.00 Uhr Bulgarisch-deutscher Abend

Mittwoch, 21.07.2004

- 9.30-12.30 Uhr Bevor es "Nationalstaat" und "Staatsnation" gab ...Minoritäten, multikulturelle Gesellschaften?
Prof. Bodo von Borjes
- 19.00-22.00 Uhr Den Balkan erleben, den Balkan kennenlernen.
Gibt es eine Balkanmentalität?

Donnerstag, 22.07.2004

- 9.30-12.30 Uhr Spuren suchen ...
Auswertung der Recherchen
- 19.00-22.00 Uhr Die Nachbarn - fremd und vertraut (Sprache; Folklore; Sitten, Küche)

Freitag, 23.07.2004

- 9.30 – 12.30 Uhr Werden die Balkanbürger Europäer oder werden sie Europa balkanisieren?
- 19.00-22.00 Uhr Tagungsauswertung und Abschlussabend

Samstag, 24.07.2004

- Morgens Gemeinsames Frühstück
Abreise der Teilnehmer/innen

VERANSTALTER

Sonnenberg –Club Bulgarien
Projekt: Miteinander Leben in Europa, Bulgarien
Sonnenberg-Kreis e.V.

TAGUNGSLEITUNG

Violetta Getcheva, violimge@pravec.com und
mlie.bg@cablebg.net

Dr. Monika Bachmann, mobera@surfeu.de

TAGUNGSBEITRAG

EUR 280,- einschließlich Unterkunft in
Doppelzimmer und Vollverpflegung,
Transfer vom Flughafen Sofia zur Ta-
gungsstätte und zurück, sowie kultu-
relle Exkursionen

EUR 310,- Unterbringung im Einzelzimmer

TAGUNGSSTÄTTE

Ribaritsa bei Teteven im Balkangebirge

www.hotel-ribaritsa-bg.com



WIE KOMMT MAN NACH RIBARITSA - BULGARIEN?

Die Gäste werden in Sofia, am Flughafen erwartet
und abgeholt.

Im Sommer gibt es viele preiswerte Charterflüge
an die Küste. Es werden die Flughäfen in Varna
oder Burgas angeflogen. Sollten Sie sich zu
einem solchen Flug entscheiden, so ist es
angebracht Varna zu wählen. In diesem
Zusammenhang sollten Sie uns kontaktieren und
wir versuchen den Transfer Varna –Ribaritsa,
gegen Aufpreis, zu organisieren, oder zumindest
beihilflich bei der Organisation zu sein. Die
Entfernung Varna - Ribaritsa bei Teteven ist ca.
400 km.

**Jeden Nachmittag werden verschiedene
Stätten besucht, da die Region eine Vielfalt
nicht nur an Sehenswürdigkeiten, sondern
auch an wunderschöner Landschaft bietet. Es
werden Ausflüge und Wanderungen sowie
Einblicke in traditionelle bulgarische
Handwerkskunst organisiert.**

**Wir versuchen das Authentische zu zeigen, so
nah wie möglich.**

INFORMATIONEN

SONNENBERG CLUB BULGARIEN

MITEINANDER LEBEN IN EUROPA
Al. Stambolijski Blvd. 44, App. 1A
Telefon/Fax 00359 2 980 81 96
1000 Sofia, E-mail: mlie.bg@cablebg.net
BULGARIEN
Kontaktperson: Violetta Getcheva

**Bitte alle Anmeldungen an folgende
Adresse abschicken: E-mail:**

violimge@pravec.com

Und Postadresse:

Violetta Getcheva

Postfach 54

2161 Pravetz

EUR 130,- Anschlussaufenthalt

In Albena, dem berühmtesten bulgarischen
Ferienort am Schwarzen Meer wird
anschließend ein Aufenthalt im Zweisterne-
Hotel der Touristikhochschule organisiert.

Der Preis, ausschließlich für die Teilnehmer
des Seminars, schließt Transfer Ribaritsa -
Albena, Unterkunft und Vollverpflegung – 7
Tage (**24.07.- 31.07.2004**) ein.

Auf Wunsch kann der Aufenthalt gekürzt oder
verlängert werden.

Generalforsamling i *Den danske Sonnenbergkreds* d. 27. marts 2004

1. Ordstyrer: Neel Eriksen
2. Referent: Ulla Fredsgaard
3. Formandens beretning.
Beretningen blev godkendt
4. Regnskab:

Regnskab 21.12.02-30.12.03		
	Indtægt	Udgift
Kontingent	19375,00	
Rente	1145,32	
Kulturarrange- menter	660,00	
Medlemsblad		2818,37
Printliste/Adresseliste		125,00
Gebyr girokonto		245,00
Trykning girokort		640,00
Porto		617,00
Kontorhold		524,00
Telefon		632,00
Generalforsamling/ Kulturarrangementer		3416,00
ISA medlemsbidrag		4140,00
Transport		2411,00
Møder		1451,00
Ialt	21180,32	17110,3
Overskud		4069,95
Indestående pr. 21.12 2002		33183,08
Beholdning pr. 30.12.03		37253,03
Difference		4069,95
Indestående giro 30.12 2003		1325,42
Indestående bank 30.12 2003		35927,61
		37253,03

Regnskab godkendt

Elsebeth: i 1992 betalte 134 bidrag. Nuværende betalende medlemmer er 122.

5. Fastsættelse af kontingent

Kontingentet er fastholdt

6. Behandling af indkomne forslag

Ingen forslag

7. Valg af formand

Elsebeth Damgaard Schmidt blev valgt

2 medlemmer til forretningsudvalget

Ib Rønne og Ulla Fredsgaard er valgt

2 suppleanter til forretningsudvalget

Karin Meyer og Michael Kammer er valgt

1 revisor og en revisorsuppleant

Michael Kammer og Bjørn Ekman

8. Forslag om tid og sted for næste generalforsamling

København (Frydendalsvej) 9. april 2005

Evt.

Ulla S.: Jeg vil gerne høre noget om aktiviteter på Sonnenberg?

Elsebeth: Der er udkommet et program med stævner (se <http://region.tu-clausthal.de/ihs/>)

Ulla S.: Hvor mange stævner drejer det sig om?

Ib: Ca. et halvt hundrede stykker.

Elsebeth: Hvis man har e-mail kan man få programmet tilsendt meget hurtigt.

Ulla F.: Der er også seminar i Bulgarien.

Bodil: Jeg har oplevet engang ikke at blive afhentet. Så stod vi der på banegården i Bad Harzburg og ventede.

Neel: De skal selvfølgelig være der og samle folk op. Det må være en fejltagelse.

Bodil: Men kurset var godt. Planlagt for ældre og jeg kan anbefale det

Michael: Jeg vil foreslå Garderhøj-fortet til kulturarrangement til generalforsamlingen, netop pga. den 9. april.

Fra Marmorkirkens kuppel

Sonnenbergkredsens generalforsamling har normalt, udover en god frokost, også et kulturelt indslag. I år handlede dette om Frederik den Femtes bydel ”Frederiksstaden” omkring

Amalienborg og Marmorkirken.

Magister Svend Åge Outzen gav en baggrundsorientering, inden vi drog af sted fra Københavns Lærerforenings Domicil på Frydendalsvej, hvor vi havde holdt generalforsamlingen.

Vi skulle have været på en byvandring i kvarteret, men vejrguderne var imod os, så det rakte med besigtigelse af Marmorkirken og af den mægtige kuppel, fra hvis øvre Lanterne der er en formidabel udsigt. Vi har spadsereturen til gode til næste gang. Den kræver solskin og friske hjerner.

Men det var en oplevelse i sig selv at være under dette bygningsværks kuppel, hvis grundsten blev lagt i 1749, det år da Goethe blev født, og så derfra skue over til pendanten, det nye operahus, opført på ingen tid i sammenligning. Det folkelige beslutningsgrundlag for disse to bygningers tilblivelse vil af mange under plastictaget nede ved pølseboden på hjørnet af Store Kongensgade, sådan lige for foden af Marmorkirken ”to ristede med det hele”, nok blive betragtet som værende meget lig hinanden. ”Tiegten og Hr. Møller, Frederik V og Magistraten / Staten er sgu et fedt når det kommer til stykket, hen over hovedet fik vi gaver.”

”Men det er en gaves natur,” siger Hr. Møller. Og sådan blev det.

Det øst-asiatiske Companie, som havde doneret Rytterstatuen, forblødte derved økonomisk. Tiegten havde ikke en rød øre i 1894, da ballet var ovre og Guds hus stod der, hvor Eigtved havde sagt det skulle stå.

Hvorom alting er - folkedemokrati eller ej: Som Københavnerne dengang fylkedes om rytterstatuen, som det Danske Folk i 1880’erne sendte kobberkar til at beklæde den enorme kuppel med, således glæder den danske Bildungsbürger sig nu til kommende sangerdyst på Holmen. Stol på det. Om Slotspladsen forbliver en af de smukkeste i Europa vender vi tilbage til. Er det lidt som når kolonihaven tilbygges lidt efter lidt. Et nyt fag hvert år til pinse?

Forslag: Lad dog Bang og Olufsen sætte et par højttalere op i Kolonnaden med direkte aftentransmission fra Holmen efter aftale med Majestæterne. Jeg ville egentlig have beklaget mig over at vore kulturarrangementer har for lidt at gøre med Sonnenberg: Mennesket i gensidigt samspil – tale med hinanden, overvinde fordomme, handle ansvarligt – den dimension i vores arbejde bliver vi nødt til at overveje snarest. Og tage alvorligt. Også i vore krav til Haus Sonnenberg. Det er noget andet og mere end et uddannelsescentrum, det glemmer vi. Og meget kompliceret og krævende at få til at hænge sammen. Frederiksstaden gav dog stof til et par Sonnenbergtanker.

Ib Rønne

Sonnenberger Verein der Tschechischen Republik

Xenofobie - wirkliche Gefahr für Europa des 21. Jahrhunderts?

Ort: Prag 6, Hotel Krystal

Datum : 2. 10. – 7. 10. 2004

Konferenzsprachen: Deutsch, Englisch

Die Konferenz wird in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Sonnenberg-Kreis veranstaltet.

Programm:

Samstag, 2. 10. 2004

ab 12 Uhr	Anreise der Teilnehmer
18.00	gemeinsames Abendessen
19.00-21.00	Eröffnungsveranstaltung. Einführung in das Programm

Sonntag, 3. 10. 2004.

9.15-12.15	Die Koexistenz der Tschechen, Deutschen und Juden in Prag und in der Tschechischen Republik vom 19. Jh. bis heute Alena Miskova, Karlsuniversität Prag,	ab 14.00
	Fachkundige Stadtführung	
19.15-20.15	Erste Eindrücke von Prag – workshop und Fragenbeantwortung	
20.30-21.30	Diskussion und Kommentare zum Thema des Vormitags – workshop und Fragenbeantwortung	

Montag, 4. 10. 2004

9.15-12.15	Die tschechische Gesellschaft im Zeitalter des EU-Beitritts – J. Krc, Uni Prag., Rassismus in der gegenwärtigen tschechischen Gesellschaft – J. Charvat, Uni Prag
Ab 14,00	fachkundige Führung durch Prag
19,15-19,45	Die Stellung der Deutschen in der gegenwärtigen CR Erwin Scholz – Verband der Deutschen, Reichenberg/Liberec
20.00-21.00	Migration und gegenwärtige Asylpolitik der CR – Jan Capek, Pardubice

Dienstag, 5. 10. 2004

9,15-12,15	Asylpolitik in Großbritannien und Deutschland und Integrierung der Migranten in die britische und deutsche Gesellschaft Margarita Barr-Hamilton – Großbritannien Ein Referent aus Deutschland / GI Prag? angefragt
Abends	kulturelle Veranstaltung

Mittwoch, 6. 10. 2004.

9.15-12.15	Werte und Prioritäten der jungen und älteren Generation - ihre Einstellungen zu Vergangenheit und Xenophobie (Paneldiskussion der Teilnehmer verschiedener Altersgruppen aus verschiedenen Ländern) Andreas Coldevin – Norwegen Fritz Eitel, – Deutschland Jan Capek/Jakub Krc/Ruzena Fortlova – Tschechische Republik Margarita Barr-Hamilton – Großbritannien Milan Mudrinic – Serbien (moderiert von der Konferenzleitung)
ab 18,00	Abschiedsabend mit dem Abendessen und Evaluierung auf dem Schiff

Donnerstag, 7. 10. 2004

Abfahrt der Teilnehmer

Tagungsbeitrag euro 360,- im Zweibettzimmer oder **euro 410,-** im Einzelzimmer - einschließlich Unterkunft, Vollverpflegung, fachkundige Stadtführungen und Stadverkehr. Die Verlängerung des Aufenthaltes um einen oder zwei Tage und die Aufstellung des individuellen Programms mit Beleitungen der tschechischen Sonnenberger möglich. Hotelpreiszuschlag pro Person und pro Nacht euro 30,- im Zweibettzimmer oder euro 45,- im Einzelzimmer.

Sonnenbergské sdružení v České republice

Karlínské nám. 7/316
186 00 Praha 8
Česká republika

Liebe Sonnenberger Freunde,

beiliegend senden wir Ihnen Unterlagen zur Konferenz, die vom 2. 10. – 7. 10. 2004 unter dem Titel „**Xenofobie - wirkliche Gefahr für Europa des 21. Jahrhunderts?**“ in Prag im Hotel Krystal stattfindet. Die Konferenz veranstaltet der Sonnenberger Verein der Tschechischen Republik in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Sonnenberg-Kreis.

Wir wollen sowohl die jungen Leute, die am Anfang ihrer professionellen Karriere stehen als auch andere Altersgruppen ansprechen. Im Rahmen der Begleitprogramme wollen wir Ihnen auch die Tschechische Republik mit ihrer Kultur und Prag als UNESCO Stadt näher bringen. Den Diskussionen und persönlichen Äusserungen zu den einzelnen Themen der Konferenz wird im Programm genug Zeit eingeräumt.

Die Anzahlung Euro 100,- ist bis Mitte August direkt auf das Konto des Tschechischen Sonnenberger Vereins in Prag zu überweisen. Die Gebühren für Geldüberweisungen aus Deutschland nach Tschechien entsprechen etwa denen im inneren Geldverkehr in Deutschland. Wir bitten Sie aber uns das Anmeldeformular möglichst bald zu senden.

Wir werden bestrebt sein, dass die vorgesehene Konferenz den gleichen guten Anklang unter den Teilnehmern findet wie die Konferenz, die wir im Hotel Krystal in Prag im September/Okttober 2002 unter dem Titel „Prag - Kulturen einer mitteleuropäischen Metropole früher und heute“, zusammen mit dem Internationalem Arbeitskreis Sonnenberg veranstalteten.

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldungen und verbleiben mit den besten Grüßen

Ruzena Fortlova
Vorsitzende des Sonnenberger Vereins
der Tschechischen Republik

Fritz Eitel
Vorstandsmitglied der International Sonnenberg Association
und Co-Leiter der Konferenz

Anmeldeformular

Familienname
Vorname
Beruf
Anschrift
Telefonnummer
E-mail
Sprache
Übernachtung Einzelzimmer Doppelzimmer
Vegetarier

Wir bitten Sie um die Anzahlung von Euro 100,- bis Mitte August 2004.

Bei der Geldüberweisung führen Sie den Kode unserer Bank wie auch unsere Kontonummer im Format IBAN (International Bank Account Number) an wie folgt:

CZ 60 0300 0000 0001 7993 1971

Swift : **CEKOCZPP**

Adresse der Bank: **ČSOB, Thámova 20, Praha 8, 180 00**

Ihre Kontaktpersonen sind :

Ruzena Fortlova - Vorsitzende des Tschechischen Sonnenberger Vereins,
email: ruzenafo@volny.cz, Telef. 00420 - 235 355 809 Adresse.:Zavadiłova 29, Praha 6

Jakub Krč - Vorstandsmitglied des Tschechischen Sonnenberger Vereins,
email: jakub.krc@atlas.cz, telef.:00420 - 607 600 766, Hlubčická 16, 79 401 Krnov

Fritz Eitel – Vorstandsmitglied der International Sonnenberg Association
Telefon: 0049 (0)5331 7 44 30

Adresse: Grüner Platz 19, 38 302 Wolfenbüttel, Deutschland

Kalender:

Dette var så det første elektroniske medlemsblad fra Den danske Sonnenbergkreds. Kommentarer, kritik og indlæg modtages gerne på Ullafred@hotmail.com eller twk@vip.cybercity.dk For medlemmer der modtager dette blad i papirudgave kan sidstnævnte adresse også bruges til at tilmelde sig e-mail-listen og hermed modtage bladet elektronisk.

Med venlig hilsen redaktørene Tina W. Kortegaard og Ulla Fredsgaard